

تراث الإنسانية

روبسون كروزو

لدا نيل ديفو



الهيئة
المصرية
العامّة
للكتاب

د. انجيل بطرس سمعان

مهرجان القراءة للجميع ١٩٩٤

إهداء 2005

أ.د. / محمد عثمان نجاتي

القاهرة

روبنسون کروزو

روبنسون کروزو

لدانيل ديفو

د . انجيل بطرس سمعان



مهرجان القراءة للجميع ٩٤
مكتبة الأسرة
(تراث الإنسانية)

الجهات المشتركة :

جمعية الرعاية المتكاملة

وزارة الثقافة (هيئة الكتاب)

وزارة الإعلام

وزارة التعليم

وزارة الحكم المحلى

المجلس الأعلى للشباب والرياضة

الانجاز المطبعى والفنى

محمود الهندى

مراد نسيم

أحمد صليحة

المشرف العام

د . سمير سرحان

روبينسون كروزو

لدانيل ديفو

د . أنجيل بطرس بنمعان

لعل أول ما يخطر لنا عند ذكر « روبنسون كروزو » هو تلك الساعات الجميلة التي قضاها معظمنا أيام الطفولة في قراءة هذا الكتاب الممتع ، متعلقين بالبطل ، متتبعين لمغامراته ، مشدودين اليه وهو يجوب أطراف جزيرته النائية باحثا عن الطعام ، مستكشفا معالم عالمه الجديد ، أو وهو يقدح زناد فكره ليجد طريقة يصنع بها آنية يحتفظ فيها بغذائه ، أو وهو يقاتل عددا من آكلي لحوم البشر لينقذ الضحية المسكينة التي كادت أن تصبح طعاما لبعض أفراد جنسها ، مبتئسين لوحدهه حيناً ، فرحين بانتصاره حيناً آخر ، وأخيرا مهللين لنجاته وعودته سالما لبلاده .

ولعل هذا الخاطر الجميل قد ينسينا ولو لبرهة قصيرة أن « روبنسون كروزو » وإن قرئنا أول ما تقرأ عادة في سنوات الطفولة إلا أنها ، مثلها في ذلك مثل كثير من روائع الأدب العالمي « كرحلات جاليفر » ، و « دون كويكشوت » ، مثلا ، لم تكتب أصلا للأطفال . فسرعان ما نذكر عودتنا الى هذه القصة فيما بعد الطفولة واستمتعنا بها كعمل أدبي

فريد ، وتناولنا لها بالقراءة الجادة والدراسة والتحليل .
« فروبنسون كروزو » ليست إحدى الروايات الخالدة التي
راجت وأصبحت جزءا من التراث الانساني فحسب ولكنها
ذات أهمية خاصة في تاريخ الأدب أيضا ، فهي تعد بحق
أول عمل قصصي روائي . كتبها دانيال ديفو في أواخر
الحقبة الثانية من القرن الثامن عشر فكانت فاتحة لذلك
النشاط الروائي الذي ازدهر في إنجلترا في النصف الأول
من ذلك القرن على يد صمويل ريتشاردسون وهنري
فيلدنج ولورنس ستيرن وتوبياس سموليت ، واكمل
نموه في القرن التاسع عشر وانتقل من إنجلترا الى فرنسا
وروسيا اللتين بزتا إنجلترا في هذا المضمار .

ولم يكن دانيال ديفو يدرك تماما أهمية العمل الذي
قام به وما أظنه كان يرحب بمولد هذا الفن الجديد
- فن الرواية - على يده . فقد قدم عمله للقارئ مدعيا
أنه سجل لأحداث حقيقية وقعت فعلا ولا دخل للخيال
فيها . لذا فقد عمل بكل وسيلة لايهام القارئ بصحة
ادعائه ، فأضفى على أحداث قصته الخيالية جوا من الصدق
والواقعية ، فوضع بذلك حجر الأساس في حرفة هذا
الفن الجديد .

ونحن عندما نتحدث عن فن الرواية إنما نعني الرواية
كما نعرفها اليوم ونفرك بينها وبين القصص الرومانسية
أو قصص البطولة والحب التي كانت تصور عالما خياليا قائما

على الأعمال البطولية الحارقة التي يقوم بها الأبطال والأمرء ، بل والآلهة أحيانا ، ولا تمت الى عالم الواقع بصلة . كما نفرق بينها وبين القصص «البيكارية» أو قصص «الشطار» التي تقوم أساسا على وصف مغامرات أحد هؤلاء «الشطار» أو الأبطال المتجولين ولا تهتم كثيرا بتصوير الحياة المعاصرة تصويرا واقعيا . ومن الواضح أن ديفو عندما قرر في مقدمة كتابه أنه يقدم مغامرات حقيقية وأنه يهدف من وراء ذلك الى جانب ادخال السرور الى قلب القارئ ، تلقينه درسا أخلاقيا ، انما كان يرمى بذلك التفريق بين عمله وبين تلك الأعمال وهكذا نجد ديفو ينحو نحو جديد في كتابة الأعمال القصصية ، ويتجه نحو الواقع ليقدم شخصيات من واقع الحياة وان وجدوا أنفسهم في ظروف غريبة مثيرة . وكأنه يباعد بين عمله وبين تلك القصص الرومانسية التي كان يرى فيها الكثيرون من أبناء عصره عبثا ومضيعة للوقت وبين تلك الأعمال . ومما لا شك فيه أن هذا الاتجاه كان نتيجة لمزاجه الخاص ولروح العصر الذي عاش فيه ، فمن الواضح أن دانيال ديفو وبطل قصته انما يمثلان أبناء تلك الطبقة المتوسطة التي كان لنموها في ذلك الوقت فضل كبير في جعل فن الرواية ممكنا .

وجدير بنا قبل أن ننتقل الى تحليل « روبنسون كروزو » ودراسة الصفات التي جعلت منها عملا حيا خالدا أن نتعرف أولا على شخصية كاتبها وأن نشير باختصار

الى بعض العوامل التي هيأت الجو المناسب لمولد فن الرواية
وازدهاره .

دانيال ديفو :

كتب دانيال ديفو « روبنسون كروزو » وقد شارف
الستين من عمره وبعد أن كان قد اكتسب خبرات وتجارب
عديدة متنوعة . فقد كانت حياته حياة حافلة متعددة
الجوانب . ولد ديفو (وكان اسمه الأصلي فو فغيره في
أواسط حياته الى ديفو) في عام ١٦٦٠ في سانت جايلز
بلندن من أسرة مزارعين كانت قد انتقلت الى لندن من
مقاطعة نورثهامبتون . أما أبوه جيمس فو فكان جزارا في
منطقة سانت جايلز وكان ينتمي الى جماعة البروتستانت
الذين لا يتبعون الكنيسة الرسمية لانجلترا ويدعون
Nonconformists أو Dissenters أي المخالفون أو
المعارضون . وهم قوم يميلون الى التطرف في الاهتمام
بأمور الدين ويوصفون بالتطهرين .

أما ديفو نفسه فكان شخصية مثيرة غامضة . عمل
بالتجارة والصحافة والجاسوسية والأدب وأخيرا استحق أن
يلقب « بأبي الرواية » . ويختلف كتاب السيرة ومؤرخو
الأدب فيما يختص ببعض تفاصيل حياته ، لما اكتنفها
أحيانا من الغموض والتناقض نتيجة لمزاولته بعض أنواع
النشاط التي تنصو الى السرية والحيلة . والمعروف أن

والده أراد أن يصبح قسا فألحقه بكلية نيونجتون جرين الدينية ليحصل على التعليم اللازم لذلك ولكنه لم يتم دراسته وترك هذا المعهد بعد خمس سنوات دون أن يحصل على أية مؤهلات دراسية ، ولكنه حصل على كثير من المعلومات التي اعتمد عليها كثيرا فيما بعد . كما أجاد كتابة اللغة الانجليزية التي أصبحت من أهم الأسس التي قام عليها نجاح كتاباته الصحفية والأدبية على حد سواء .
ومما هو جدير بالذكر أن ديفو لم يتلق التعليم التقليدي الكلاسيكي ولكنه تلقى تعليما حديثا بمعنى أنه درس اللغات الأوربية الحديثة بدلا من اللغات القديمة كما درس التاريخ والجغرافيا وعلم السياسة ، بدلا من الميتافيزيقا والعلوم الشكلية .

ولم يصبح ديفو قسا ، بل اتجه نحو التجارة فعمل لدى صانع جوارب أولا ثم استقل بتجارة خاصة به في عام ١٦٨٥ وراجت أعماله وقام برحلات تجارية متعددة الى بعض أجزاء القارة الأوربية مثل أسبانيا وألمانيا وهولندا .

عاش ديفو في فترة مضطربة من تاريخ بلاده ، فترة سادها الصراع بين أنصار المذهب البروتستانتي ويشكلون الغالبية العظمى من أبناء البلاد وبين الملوك الكاثوليك الذين حكموا إنجلترا بعد عودة الملكية اثر انتهاء حكم كرومويل . لهذا استهوت السياسة ، ولكونه من أتباع المذهب

البروتستانتى فقد اشترك فى ثورة مونموث (١٦٨٥) التى قادها دون مونموث ضد الملك جيمس الثانى الكاثولىكى ، وكان من حسن حظه أن تمكن من الهروب عند فشل هذه الحركة . ولكنه عاد فاشترك فى ثورة ١٦٨٨ أو الثورة المجيدة التى أطاحت بجيمس الثانى وأتت بوليم الثالث البروتستانتى الى العرش .

وقد كان ديفو يكتب النشرات سرا للدفاع عن المذهب البروتستانتى ، أما بعد أن فاز أنصار هذا المذهب فلم يتوان فى اعلان الولاء للملك الجديد عن طريق اعلانه عن كتاباته بكل شجاعة واقدام . وسرعان ما جذب الأنظار وعرف فى أوساط البلاط ، وأصبحت نشراته - وخاصة ما كان منها للدعاية للملك الجديد - نجاحا كبيرا . الا أنه يبدو أن هذا النشاط كان على حساب تجارتته ، اذ أفلس فى عام ١٦٩٢ وعليه من الديون حوالى ١٧٠٠٠ جنيه ، واضطر الى الانتقال الى بريستول حيث عاش فى شبه عزلة تامة حتى أطلق عليه « سيد يوم الأحد » ، لأنه كان يختفى بقية أيام الأسبوع خوفا من الدائنين . ولكنه ما لبث أن استرد مكانته عن طريق كتابة النشرات . وفى عام ١٦٩٤ بدأت أنجح فترات حياته ، اذ عين محاسبا للجنة ضريبة الزخاج ثم أصبح مديرا لمصنع للآجر والبلاط ، وتحسنت أحواله المالية ، فسدّد ما عليه من ديون واشترى عربة وقاربا للنزهة . ولكن تجارته أفلست مرة أخرى بحيث بدا من الواضح أنه أكثر نجاحا ككاتب منه كرجل أعمال .

فبالرغم مما حققته كتاباته من أرباح إلا أن أحواله المالية استمرت في الارتفاع والهبوط إلى آخر حياته . ومما يقال أنه قضى أواخر أيامه في السجن لعدم تمكنه من سداد بعض الديون .

ومن أهم النشرات التي كتبها في هذه الفترة « مقال عن المشروع » (١٦٩٧) وفيه تقدم بمقترحات كثيرة سابقة لعصره مثل التأمين الاجتماعي وتعليم المرأة ، ثم « الانجليزى بالأصيل » (١٧٠١) وفيه دافع عن الملك ضد أولئك الذين هاجموا لكونه أجنبيا عن البلاد . أما « أقصر طريق مع المعارضين » (للكنيسة الرسمية) (١٧٠٢) فكتبه للدفاع عن هذه الفئة الدينية ولكنه كتبه بلغة عنيفة ومشابهة للغة رجال الكنيسة الرسمية الذين ظنوه خطأ دافعا عنهم ولكنهم ما لبثوا أن اكتشفوا ما ينطوى عليه من سخيرية بالغة فأمروا بحرقه ، وحكم على ديفو بغرامة مالية وبالسجن والوقوف في آلة التعذيب : pillory ثلاث مرات . ومما يقال أن الشعب وقف إلى جانبه في هذه المحنة وبدلا من أن يقدفوه بالطمطم والبعض الفاسد كما كان متبعيا مع من يقف هذا الموقف ، إلا أنهم قدموا له الزهور وجعلوا منه بطلا شعبيا محبوبا . وعلاوة على ذلك فقد كانت فترة وجوده في السجن فرصة للتعرف على كثير من المجرمين من لصوص ومزورين وقطاع الطريق الذين أمدته قصص حياتهم بالمادة الخام لبعض أعماله الروائية فيما بعد .

وفي أول نوفمبر ١٧٠٣ أطلق سراحه نتيجة لاتفاق
سرى بينه وبين هارلى رئيس الوزراء فى ذلك الوقت .
وعمل ديفو مخبرا سرىا ومستشارا للحكومة ، مقبدا
خدماته ، كما يحلو لأعدائه أن يؤكدوا ، لحزبى الأحرار
والمحافظين على حد سواء .

ولعل أهم ما يعنينا من نشاط ديفو فى هذه الفترة
هو إصداره لجريدة « ويفيو » وهى دورية سياسية أدبية
كانت تصدر مرتين فى الأسبوع وكان ديفو يكتب معظم
مادتها بنفسه ، وتعد أول جريدة هامة ناجحة فى ذلك
الوقت . ويتفق النقاد جميعا على أن ديفو قد لعب دورا
هاما فى إرساء قواعد الصحافة الانجليزية الحديثة وأنه
اكتشف معظم أدواتها فأصبح بذلك « أبا للصحافة » كما
أصبح « أبا للرواية » . فقد جعل من اللغة الانجليزية أداة
سهلة طيبة لنقل الخبر ونشر الآراء وإقناع القارىء والتأثير
عليه وذلك عن طريق استخدام أسلوب بسيط ، والتخلص
من المحسنات اللفظية التى كانت تثقل أسلوب الكتابة .
وهو بذلك لم يخدم الصحافة فحسب ولكنه أعد الطريق
لمولد الرواية التى أصبح الأسلوب السهل المعبر الذى
يعتمد على الدقة والصدق ركنا من أهم أركانها . هذا
بالرغم مما يتهمة به معاصروه من رواد المدرسة الكلاسيكية
التقليدية من « سوقية وجهل بأصول الكتابة وإهمال للجمال » .
كذلك فقد عمل من ناحية أخرى على توسيع قاعدة القراء

من أبناء الطبقة المتوسطة الذين لم يتلقوا تعليما كلاسيكيا بتقديمه نوعا من الكتابة يمكنهم فهمه والاستمتاع به .
وهكذا نرى أن هذه الأعمال الصحفية والسياسية قد ساعدت في إعداد ديفو لعمله الأهم والأبقى وهو كتابة الأعمال الروائية التي خلدت اسمه . فقد علمته الى جانب ذلك كيف يقنع قراءه بصحة حقائقه وأخباره كما أكسبته تلك القدرة على اختراع التفاصيل المكانية والزمانية (circumstantial) الحقيقية واستخدام ما وصفه بالكذب الذي يشبه الصدق ، كما سنرى بوضوح في « روبنسون كروزو » .

أعماله الروائية :

أما هذه الأعمال الروائية فكتبها في الفترة الواقعة بين ١٧١٥ و ١٧٣١ بعد أن انتقل مع زوجته وأولاده الى ستوك نيونجتون حيث قضى بقية أيام حياته .
وكانت « روبنسون كروزو » أول هذه الأعمال في مدى أربعة أشهر ، على كتابة جزء ثان مكمل لها أسماه « مغامرات أخرى لروبينسون كروزو » لم يصب ، على عادة مثل هذه الأجزاء المكتملة كثيرا من النجاح ، ولكنه أتبعه فيما بعد بجزء ثالث أسماه « تأملات جديدة في حياة روبنسون كروزو » لم يكن يحظه في ذلك خيرا حتى يخط سابقه ، وتوالت بعد ذلك أعماله الروائية الأخرى التي حجب نجاح « روبنسون كروزو » كثيرا من قيمتها

وأهميتها ، اذ يستحق بعضها على الأقل من العناية والتقدير أكثر مما يناله فعلا من ذلك . وأهم هذه الأعمال هي :
« حياة كابتن سنجلتون » ، و « تاريخ حياة ومغامرات
السيّد دنكان كامبل » (١٧٢٠) ، « مول فلاندرز » ،
« تاريخ سنة الطاعون » (١٧٢٢) ، « حياة الكولونيل
جياك » (١٧٢٣) ، « مذكرات فارس » ، و « روكسانا »
(١٧٢٤) ، و « رحلة جديدة حول العالم » (١٧٢٥) ،
« حياة كابتن جورج كارلتون » (١٧٢٨) :

وتعتبر الآن « مول فلاندرز » ، و « تاريخ سنة
الطاعون » ، و « روكسانا » أهمها . وينهب كثير من
النقاد الى أن « مول فلاندرز » إحدى روائع الأدب الانجليزي
الروائية على الإطلاق . وهي قصة امرأة ساقطة ، دفعتها
ظروفها وفقرها الى ارتكاب كثير من الآثام التي طالما تابت
عنها ثم ما لبثت أن عادت اليها ثانية مدفوعة بدافع الفقر
تارة وبدافع من طبيعتها العاطفية الدافئة العابثة المحبة
للهو مرة أخرى . فقد ولدت في سجن ثم خدعت في مطلع
شبابها وتنقلت بعد ذلك بين المحبين والأزواج وكذبت
وسرقت وسجنت مرّات وأخيرا تابت توبة نهائية ولزمت
حياة الخلق والاستقامة قبل أن يتركها الموت . وقد يخيل
لنا لأول وهلة أن قصتها لا تعدو قصة « مغامرة أنثى » على
غرار قصص الأشرار البيكارية التي أشرنا اليها من قبل .
ولكن الواقع غير ذلك ، فقد تمكن ديفو هُنا من خلق
شخصية إنسانية حية كاملة الاستبصار ، تشبه انتباه

القارئ وتبعث في نفسه السرور بالرغم من الظروف غير البطولية التي توجد بها والتي تخلو من الغرابة التي يعتمد عليها كتاب قصص المغامرات . فهو يعتمد بدلا من ذلك على صدق تصويره لحياة تلك المرأة وكشفه عن طبيعتها وجوانب شخصيتها التي تجعل منها انسانية حية طبيعية تثير الاهتمام لا بمغامراتها ، بل لمجرد كونها امرأة . ولعل صدق الصورة التي يقدمها ديفو يرجع الى حد كبير الى صدق « مول فلاندرز » نفسها وعدم خجلها من التعبير عن مشاعرها ورغباتها والاعتراف بسعيها لتحقيق الحياة الرغدة بأية وسيلة كانت ، والى اصرار ديفو على نقل كل ما من شأنه استكمال هذه الصورة دون حذف أو تهذيب . ومما يرفع من قيمة هذه الصورة من الناحية الفنية أن رغبة ديفو التي يغلبها صراحة في الدعوة الى المبادئ الخلقية القوية ، لا تفند عليه عمله . فهو يبدى تسامحا وفهما لتلك المرأة الخاطئة واستعدادا لقبولها كما هي ، مما يؤكد ما ينكره عليه بعض نقاده ، من معرفة بالطبيعة الانسانية وقسوة على الخلق والابتلاع ترفعائه . بعيدا عن مستوى الصحفي الذي يكتفى بالنقل الحرفي للحقائق دون معرفة حقيقية بالنفس الانسانية .

وما يقال عن « مول فلاندرز » يمكن قوله بدرجات متفاوتة عن « روكسانا » وعن « الكولونيل جباك » ، و « كابتن سنجلتون » وغيرهما من الشخصيات العديدة التي تنبض بالحياة بين صفحاته . أما « روكسانا » فتبدأ

حياتها أحسن حظاً من « مول » ، فتنزوج في سن الخامسة عشر ولكن زوجها سرعان ما يفلس تاركاً لها خمسة أطفال فتتجهدر إلى مهناوى الرذيلة • أما كابتن سنجلتون والكولونيل جاك فيسرق الأول ويبيع للفجر في طفولته وينشأ الثاني على يدي نبال • وفي جميع هذه الأعمال يقدم لنا ديفو شخصيات من واقع الحياة ، حتمت عليها ظروفها أن تناضل وتجاهد ، بل وأن تخطئ وتجرم أحياناً في سبيل العيش والبقاء ولكنها تنتصر في النهاية نتيجة لجدها وكفاحها ، وحسن حظها •

ومن العوامل التي ساعدت على نجاح هذه الأعمال من ناحية وقيام فن الواية من ناحية أخرى اشباع ديفو لرغبة القراء الذين ينتمون في الغالبية العظمى إلى الطبقة المتوسطة في القراءة عن أنفسهم أو من يشبههم من الناس واهتمامه بالناحية الخلقية واقتناع القارئ المهتم بهذه الناحية بأن للقصة هدف خلقى •

روبنسون كروزو

والعنوان الكامل لهذا الكتاب هو « حياة ومغامرات روبنسون كروزو الغريبة المدهشة » • ويعتقد البعض أن ديفو قد اقتبس موضوع قصته عن قصة واقعية ، وقعت أحداثها لبحار إسكتلندي يدعى ألكسندر سيكليرك ذهب في عام ١٧٠٥ بصحبة الريان المعروف وليم دامير

فى رحلة الى البحار الجنوبية ، ولكنه اختلف مع هذا
الربان فتركه هذا فى جزيرة خالية من السكان هى
جزيرة جوان فرناندىز بالقرب من الشاطئ الغربى لأمريكا
الجنوبية حيث بقى بمفرده حتى عام ١٧٠٩ عندما حملته
الى انجلترا احدى قطع الأسطول الملكى . وسواء اعتمد
ديفو على هذه القصة أو على غيرها من قصص الرحالة
التي كثرت فى تلك الأيام فإن ذلك لا يقلل من قيمة
عمله شيئا فقد خلق عملا جديدا مبتكرا يختلف عن تلك
القصة تمام الاختلاف ، عملا خلده على مر الزمن بينما
اندثرت معظم تلك الأعمال التي يقال ان ديفو قد اعتمد
عليها . ولعل من حسن حظه أن اختار لنفسه موضوعا
يشير الخيال فى جميع الأجيال والأزمان ، ولكن مما لا شك
فيه أن نجاح « روبنسون كروزو » يرجع الى عوامل أخرى
كذلك .

وتحكى « روبنسون كروزو » قصة حياة رجل خاض
كثيرا من المغامرات ، كان أهمها إقامته بمفرده فى جزيرة
ناحية مدة ثمانية وعشرين عاما وشهرين وتسعة عشر
يوما . ومما يميز هذه القصة : أولا : أن المغامرة الكبرى
وهى إقامة هذا الرجل بمفرده فى تلك الجزيرة لا تقدم
على أنها موضوع القصة ، بل على أنها احدى المغامرات
الكثيرة التي خاضها . ثانيا : أنه طيلة تلك القصة ،
وبالرغم مما احتوته من غرائب وأحداث مثيرة فإن التركيز
يبدو واقعا على شخصية البطيل نفسه وعلى سلوكه

وأفكاره ومشاعره تحت تلك الظروف القاسية التي يجد نفسه فيها . أما هذا البطل فهو شخص واقعي من أواسط الناس لا يميزه سوى جده وجلده واعتماده على النفس وهي صفات يشاركه فيها كثير من أبناء طبقته . فإذا ما تذكرنا أن ديفو قد زعم في مقدمة كتابه أنه يقدم وقائع حقيقية لا دخل للخيال فيها أدركنا لماذا تعين عليه أن يقنعنا بواقعية قصته قبل أن يلقي بنا في سلسلة الأحداث و « المغامرات الغريبة المدهشة » التي يشير إليها عنوان القصة . لهذا يبدأ الكاتب بتثبيت شخصية روبنسون كروزو في عالم الواقع عن طريق حشد عدد كبير من التفاصيل الدقيقة التي توحى بجو من الواقعية والصدق ، وكأنني به في سبيل اقناع القارئ بكذبتة الكبرى يسوق أولا عددا من الكذبات الصغيرة أن يتقبلها القارئ دون جهد أو شك لأنها تبدو كالصدق .

وتوكيدا لذلك الجو من الصدق والواقعية يستخدم الكاتب طريقة ضمير المتكلم لسرد القصة أي أنه يضعها في شكل الترجمة الذاتية التي تقوم فيها الشخصية الرئيسية بدور الراوي فتكتسب بذلك قدرة أكبر على اكتساب ثقة القارئ واقناعه بصدقها . فلنر اذن كيف يقدم كروزو نفسه للقارئ :

« لقد ولدت في مدينة يورك في عام ١٦٣٢ من أسرة طيبة ، وإن لم تكن من أهل هذا البلد ، فإن والدي أصلا

من أهل بريمن ولكنه انتقل الى « هل » أولا حيث كون
لنفسه ثروة عن طريق التجارة ثم ترك تجارته وعاش
بعد ذلك في يورك - وهناك تزوج من أمى التى كان يدعى
أهلها روبنسون وهم أسرة طيبة جدا فى هذا البلد ،
وعنهم أخذت اسمى روبنسون كروتزير . ولكن نتيجة
لما يحدث من تحريف للكلمات فى انجلترا فنحن نسمى
الآن ، أو على الأصح نسمى أنفسنا ونكتب اسمنا
« كروزو » وهكذا يسمينى رفاقى دائما .

« كان لى أخوان أكبر منى سنا . كان أحدهما مقدما
فى فرقة انجليزية فى هولند لما تحت قيادة العقيد المعروف
لوكهارت ، وقتل فى المعركة التى وقعت قرب دنكرك
ضد الأسبان . أما أختى الثانى فلم أعرف مطلقا ما حدث
له تماما كما لم يعرف والدى ما حدث لى أنا ! » (١) .

وهكذا ينسب الكاتب بطله لأسرة وأبوين وأخوة
موردا أثناء ذلك بعض التفاصيل الواقعية ، قبل أن
ينتقل ليعرفنا بالبطل نفسه :

« ولكونى الابن الثالث لأسرتى ولأنى لم أتعلم أية
حرفة فقد بدأ رأسى يمتلئ منذ وقت مبكر بأفكار السفر
والتجول . وكان الذى - الذى كان مسنا جدا - قد
كفل لى قدرا كافيا من التعليم أى بالقندر الذى يمنحه

(١) روبنسون كروزو ، (طبعة كولينز ١٩٦١) ، ص ١٧ .

التعليم فى المنزل أو فى مدرسة ريفية مجانية عادة ، وقرر أن أعمل بالقانون . . . ولكنى لم أكن لأرضى بغير حياة البحر بديلا ، ولذا فقد دفعنى ميلى لهذه الحياة لأعرض عن توصلات أمى وأهلى ومحاولاتهم لإقناعى بالرجوع عن ذلك ، لدرجة كان يبدو معها أن هناك أمرا مقدرًا فى هذا الميل الطبيعى الذى يدفعنى مباشرة لحياة الشقاء التى كانت تنتظرنى .

ثم ينتقل الكاتب تدريجيا الى الظروف التى أحاطت بأول رحلة لهذا الفتى والتى ارتبطت فى ذهنه بعصيانه لوالديه وخشيته من غضب السماء وما قد تنزله به من عقاب . فهو يخبرنا أولا كيف حاول والده أن يثنيه عن عزمه هبينا له أن لا حاجة به للسفر والمغامرة فى سبيل المال ، اذ يمكنه أن يخيا حياة رغدة دون أن يترك بيته وأهله ، وموضحا له مزايا الحياة الوسطى وأنها خير من الفقر الشديد كما أنها خير من الثروة الطائلة . وجدير بالملاحظة ، أن روبنسون كروزو يقرر منذ البداية أن الدافع للسفر والتجول لم يكن مجرد الميل الى التنقل ورؤية العالم ، بل هو السعى وراء الثروة والربح وتحسين المركز .

وينصت كروزو الى نصيحة والده أول الأمر ولكن ما يلبث أن يعاوده الحنين الى البحر فيذهب الى والدته راجيا اياها التوسط له لدى والده ولكنها ترفض ذلك

مؤكد له أن والده لن يسمح له بالسفر ولن يبارك خطته
مهما يكن من أمر . ثم هي تبدي عجبها لمعاودة ابنها
الكرة بعدما كان بينه وبين والده من حديث أبوى رقيق .
ويفقد كروزو الأمل في موافقة والديه فيترك التفكير في
الأمر فترة من الوقت ، ولكن تغلب الرغبة الجامحة إلى
المغامرة في النهاية فيذهب لا يلوى على شيء هذا بالرغم
من ادراكه لخطئه وتخوفه من نتيجة . وها هو ذا يصف
يده حياته الحافلة بالمغامرات :

« ولم أفلت إلا بعد سنة تقريبا من ذلك الوقت .
ولو أنى طيلة هذا الوقت لم أكف عن رفض أية مقترحات
بشأن اشتغالي بأي عمل . وكثيرا ما كنت ألوم والدي
هو والدي لأصرارهما الشديد على رفض ما كانا يعلمان أن
ميولي تمليه على . ولكنني عندما كنت يوما في « هل » ،
حيث ذهبت عرضا ودون نية للهرب في تلك المرة ، فقد
حدث أن كان أحد أصدقائي على وشك الإبحار إلى لندن
في سفينة والده وعرض على الذهاب معه مستخدما لاغرائي
تلك الكلمات المعروفة للبحارة وهي أن الرحلة لن تكلفني
شيئا . فلم أستشر أبيا أو أما مرة أخرى ، ولم أبعث
أبهما بكلمة عن الأمر ، بل تركتهما ليسمعا به كيفما
اتفق ، ودون أن أطلب بركة الله أو بركة والدي ودون
أي اعتبار للظروف أو النتائج . وفي ساعة « نحس » ،
يعلم الله ، ركبنا في أول سبتمبر ١٦٥١ سفينة مصوبة
تحو لندن . واني أعتقد أنه ما من مغامر حدث قد بدأت

مصائبه بسرعة أكثر مما بدأت مصائبى أو استمرت مدة
أطول مما استمرت مصائبى . إذ ما كادت السفينة
تخرج من الهمبر حتى أخذت الريح تهب والأمواج ترتفع
بطريقة مخيفة للغاية . ولما كنت أبحر لأول مرة فقد
أصابنى الدوار والفرع بشكل لا يعبر عنه . وبدأت الآن
جدياً فى التفكير فيما فعلت وكيف نزل بى قصاص
السما العادل نتيجة لخطي الفادح فى تركى لبيت والدى
والهرب من واجبى . وتذكرت الآن نصيحة والدى القيمة،
ودموع والدى وتوسلات والدتى ، لأمنى ضميرى الذى لم
يكن بعد قد بلغ تلك الدرجة من التحجر التى بلغها فيما
بعد . لأمنى لاحتقارى النصيحة واهمالى لواجبى نحو الله
ونحو والدى .

وكأنما تعبر هذه الفقرة مقلدا عما سيلحق بكروزو
نتيجة لفعلته هذه بحيث نشعر عندما نجلده فى « جزيرة
الأسى » بمفرده فيما بعد أن ذلك كان متوقعا . ونلاحظ
هنا بوجه خاص انزعاج كروزو وتفكيره فى خطئه وشعوره
بالاثم . ويلحقه هذا الشعور بالاثم طيلة مغاراته ويقوده
تدريجياً عندما يدرك مدى عناية الله به الى علاقة أقرب
وأوثق بالله . ويمثل هذا الشعور أحد الجانبين الهامين
فى شخصيته ، فهو انسان واقعى يسعى الى الشروة من
ناحية وانسان دين من ناحية أخرى . أما فى بادى الأمر

فإن تدينه لا يعلم أن يكون عادة أو أمرا آليا ، أما بعد أن يمر بتجربته القاسية فإنه يدرك أن يد الله وراء كثير مما يحل به من أحداث فيركع ساجدا لله شاكرا له عنايته به ، وتتغير نظرتة الى الدين فيشعر بوجود الله شعورا قويا مختلفا ، ويصبح الدين علاقة حية بينه وبين خالقه . ولعلنا نرى هنا أثر تربية ديفو نفسه الدينية :

فإذا عدنا الى أحداث الرواية وجدنا أن تلك العاصفة التي تغرق أول سفينة يركبها كروزو ليست سوى الأولى في حياته ، تتبعها ثانية وثالثة نتيجة لتصميم هذا الشاب الغر على متابعة مغامراته دون أى اعتبار جدى لتلك التحذيرات التي كانت تبدو له جلية واضحة كلما شعر بخطر البحر ثم تتضاءل أهميتها وتخف حدة تأثيره بها بعد زوال الخطر ومرور قليل من الوقت . ففي كل مرة يتعرض فيها للخطر كان ينذر أن يعود إلى أهله طالبا الصفح والغفران إذا كتبت له النجاة ، ولكنه سرعان ما كان ينسى ذلك ويعاود الكرة مرة بعد الأخرى .

ولعل من سوء طالع أن رحلته الثانية التي قام بها تجاه ساحل أفريقيا كانت ناجحة مربحة ، فأغرته بالقيام برحلة أخرى الى جزر كنارى كانت نتيجتها أن وقع فى أيدي جماعة من القرصان وبيع كعبد . ولكنه تمكن أخيرا من الهرب باستيلائه على قارب سيده الذى كان يرسله فيه أحيانا للصيد ، ساعده فى ذلك خادم صغير يسمى

اجزورى . ويقضى كروزو فترة من الزمن فى هذا القارب
ملازما ساحل أفريقيا الى أن تلتقطه سفينة برتغالية هو
وخادمه الصغير وكل ما يحمل من متاع الى البرازيل .
وهنا يعرض كروزو على ربان السفينة كل ما يملك لقاء
انقاذ حياته ولكن هذا يرفض ذلك محتجا بأنه لم ينقذ
حياته من الهلاك فى البحر ليركه يهلك جوعا على البر فى
بلاد غريبة ، ولكنه يطلب منه أن يبيعه قاربه وخادمه
وبعض الأشياء الأخرى التى يرغب فى الاستغناء عنها
فيفعل ذلك شاكرا . وهنا نلاحظ أن كروزو لم يتردد
كثيرا فى بيع خادمه الصغير الأمين ولا يلوم نفسه حقا
الا عندما يشعر بالحاجة الى خادم آخر حين تستقر به
الأمور فى البرازيل ويشترى مزرعة وتأخذ زراعته فى
الاتساع . فهنا فقط يتذكر اجزورى وكيف باعه ويحزن
لذلك ، ولكنه سرعان ما يبرر عمله قائلا : انه لم يكن
بوسعه أن يرفض للربان طلبا . . .

وهنا نرى احدى صفات كروزو المميزة فهو لا يفتأ
يحلل أعماله ويناقشها ويحاول تبريرها أمام نفسه .
وما ذلك فى الواقع الا وسيلة من وسائل بناء الشخصية
التي يستعملها ديفو . فهو لا يكتفى بتقديم صورة مفصلة
لما يقع لكروزو من أحداث وما يقوم به من أعمال ولكنه
يكشف لنا عما يدور بخاطره من أفكار وأحاسيس وان لم
يبلغ ديفو فى ذلك درجة كبيرة بالمقارنة بمن تبعه من
الروائيين ، الا أنه قد خطا الخطوة الأولى فى هذا المضمار ،

فعمل على توضيح ملامح شخصيته وتعميق أبعادها بحيث
يمكننا القول بأن موضوع العمل القصصى لم يعد المغامرات
فحسب ، بل أصبح الشخصية أو الشخصيات وهو ما يتفق
النقاد على أنه الركن الرئيسى للرواية التى تهدف كفن
لتصوير الحياة الانسانية . فما الأحداث سوى العوامل
والملايسات التى تبرز الشخصية وتكشف عن معالمها .
فاذا اردنا مثلا لذلك فنلستم لكرؤوزو مرة أخرى بعد أن
اتسغت مزارعه بالبرازيل وأخذ يلوم نفسه لتفريطه فى
الصبى اجزورى لنعلم الى أى مدى هو دائم اللوم لنفسه ،
دائم التطلع لشيء آخر :

« ولكن وأسفاه ! فما من غرابة فى أن أخطئ أنا
الذى لا أصيب أبدا . ولكن ما من علاج للموقف سوى أن
أستمر ، فها أنا قد اتخذت لى عملا بعيدا كل البعد عن
ميولى ومضادا تماما للحياة التى تدخل البهجة الى نفسى
والتى من أجلها تركت بيت أبى ورميت بنصيحتة عرض
الحائط . نعم ، فها أنا مقبل على ذلك المركز المتوسط
أو الدرجة العليا من الحياة الدنيا التى نضحنى بها والدى
من قبل ، والتى اذا ما قررت قبولها لكنت الآن فى بيتى
وما كنت تكبئت فى الدنيا من المتاعب ما تكبئت به وكثيرا
ما كنت أقول لنفسى لقد كان بوسعى أن أفعل تماما فى
الجلترا وبين أهلى ما ذهبت مىلا بعيدا لأفعله بين
الأجانب والمتوحشين فى هذا القفر وعلى مثل هذه المسافة

التي لا يمكن عندها سماع أية أخبار من أى جزء من العالم يعرف عنى شيئا » (٣) .

« وهكذا كنت أنظر الى حالتى بأشد الأسف . فلم يكن هناك من أتحدث معه سوى هذا الجار من وقت لآخر . ولم يكن هناك من عمل أقوم به غير العمل اليدوى وكنت أقول لنفسى انى أعيش تماما كائنسان ملقى به بعيدا فى جزيرة قفراء بمفرده . ولكن كم هو من العدل وكم يجب أن يفكر الناس أنهم عندما يقارنون ظروفهم الراهنة بظروف أخرى أسوأ ، فإن السماء قد تجبرهم على تغيير تلك الظروف حتى يتأكدوا عن طريق تجربتهم الشخصية من سعادة ظروفهم السابقة . وانى أكرر أنه لمن العدل أن الحياة الانفرادية الحقة التى تصورتها فى جزيرة قفراء قد آل اليها مصيرى أنا الذى قارنتها ظلى بالحياة التى كنت أحيها حينذاك والتى اذا ما استمرت بها لأصبحت على أغلب الظن ناجحا جدا وغنيا جدا » (٤) .

ويتضح ذلك الميل الى السفر والتجول مرة أخرى عندما يترك ديفو مزارعه الناجحة ويواصل مغامراته . ذلك انه نظرا لحاجته وبعض خيرانه من المزارعين للخدم ونظرا لما كان كروزو قد ذكره لهم عن وجود كثير من السود الذين يمكن استحضارهم من افريقيا واستخدامهم فى مثل

(٣) « روبنسون كروزو » ؛ ص ٤١ .

(٤) ص ٤٢ الجار المشار اليه مزارع من أصل انجليزى كان

يقيم بالقرب منه .

هذه الأعمال فان بعض هؤلاء المزارعين يعرضون عليه أن يعدوا له سفينة لينذهب لاحضار بعض هؤلاء العبيد على أن يقوموا بهم بدفع نفقات الرحلة والاشراف على مزارعه أثناء غيابه . وبعد تردد قليل يوافق كروزو على مقترحاتهم ، فيقضى بذلك على كل ما كان ينتظره من استقرار وثروة . ولكنه يدرك تماما أنه كان بارادته سبب كل ما أصابه من شقاء « فكل هذه المصائب والافخاقات كانت نتيجة لتمسكي الواضح العنيد بميل الأحق للتنقل في الخارج ولتسابعة ذلك الميل معارضا بذلك أوضح الأمور لمصلحتي ولتحقيق بؤادر الحياة الناجحة التي اتفقت الطبيعة والسما على منحها لي وجعلها من واجبي » (٥) .

وهكذا يصل بنا ديفو الى أهم حدث في القصة وهو تحطم سفينة كروزو في عاصفة عاتية ونجاته بمفرده ليقضى الجزء الأكبر من ٢٨ عاما في جزيرة خالية من السكان بعيدا عن طرق الملاحة المعروفة . ومرة أخرى يؤكد لنا كروزو مسئوليته عما حدث له ويشير الى أن رحلته هذه قد بدأت في اليوم الأول من سبتمبر ١٦٥٩ وهو نفس اليوم الذي ترك فيه أبويه لينذهب الى « هل » قبل ذلك التاريخ بثماني سنوات .

ومما يلاحظ اهتمام ديفو بالتواريخ في هذه القصة . فكروزو يذكر تاريخ كل حادث هام في حياته ويربطه

بغيره ليستنتج من ذلك أن هناك أكثر من عامل الصدفة وراءها ، هذا من ناحية • أما من الناحية الأخرى فإن هذه الدقة في تحديد الأزمنة هي أحد أوجه الأسلوب الذي يستخدمه ديفو ويعتمد فيه على التفاصيل الدقيقة المحسوسة التي تساعد في مجموعها على خلق جو من الواقعية والصدق حول ما يبدو في القصة من مستحيلات ومن أمثلة ذلك أن كروزو عندما يكتشف أنه نجا من الموت بأعجوبة وأنه الوحيد الذي نجا فإنه يخبرنا ببساطة لا تترك فرصة للشك وإن كانت تدعو للعجب والأسى : « أما عن الباقين فلم أرهم قط بعد ذلك ولا أي أثر لهم ، فيما عدا ثلاث قبعات • وغطاء للرأس وفردتي حذاء مختلفتين » (٦) أو عندما يدرك أن هذه النجاة إنما هي نجاة مخيفة ، فملابسه مبللة وليس لديه غيرها ليبدلها وليس لديه ما يأكله أو يشربه وليس لديه سلاح يصطاد به شيئا يقتات به أو يدافع به عن نفسه ضد أي مخلوق قد يرغب في أن يتغذى به : « قبلاختصار ، لم يكن معي سوى نسكين وغليون وقليل من التبغ في علبة » • هذا بينما الوقت مساء والليل على الأبواب • كل هذه التفاصيل الملموسة تساعد على تصوير الأحداث وتعاون القارئ على « أن يمارس عن رضى إيقاف ميله لعدم التصديق » كما يقول كوليردج •

وينجح ديفو في إثارة اهتمام القارئ لهذا الموقف عن

طريق الوصف الدقيق. المفصل لكل ما يقوم به كروزو من أعمال وما يدور بخاطره من أفكار وإحساسات مبدية عبقرية نادرة في التفكير في كل ما يمكن أن يعن للمرء من تفاصيل هامة تخدم هدفه .

أما كروزو فسرعان ما يواجه الموقف ، بعد نوم ليلة هادئة في أعلى شجرة كبيرة ، بواقعية وشجاعة ، فما يكاد يلمح السفينة التي ظنها قد غرقت مرتطمة بالصخور على مقربة من المكان الذي ألقت إليه به الأمواج حتى يسرع اليها وينقل منها كل ما يمكن وكل ما يحسب أنه سيحتاج اليه في اقامته التي يتصور مقدا أنها ستكون إقامة طويلة قاسية ، مبتدئا بالأهم فالأقل أهمية ، ويعرفنا بدقته المميزة أنه ذهب الى السفينة احدى عشرة مرة أثناء الثلاثة عشر يوما التي بقيتها السفينة على الصخور قبل أن يتلعبها اليم . ثم ينتقل لوصف اختياره للمكان المناسب لاقامة مسكن له ذاكرة كل الاعتبارات التي كان عليه مراعاتها وكيف عمل على المحافظة على سلامة « بضائعه » من التلف ، ثم كيف نظم أوقاته بحيث جعل للعمل وقتا وللراحة وقتا وللصيد وقتا وللعمل بمكان اقامته وقتا آخر ، ثم كيف بدأ بصناعة أدوات بسيطة وتلجج منها الى صناعة أدوات أخرى أكثر تعقيدا ثم كيف استأنس بعض الماعز وأعد الأرض لزراعة بعض الحبوب وكيف حصن مسكنه وأقام حوله سياجا من الأشجار ثم كيف نقل بعض ممتلكاته الى

كهف بعيد خوفا عليها من الأمطار وخشية أن يدهم مسكنه
خطر مفاجيء فيفقد كل شيء . . ٤

ويفلح ديفو في اقناع القارىء بحقيقة هامة هي مرور
الزمن ، وهو عامل الوقت في تلك الجزيزة . ويفعل ذلك
في بادىء الأمر عن طريق المذكرات اليومية التى يدونها
كروزو ولكن سرعان ما يستهلك كل ما وجده فى السفينة
من مداد ولا يجد وسيلة لصنع غيره . ولذا فهو يعتمد
أساسا على سائل أقل آلية من ذلك ، فيوحى للقارىء بمرور
الزمن عن طريق غير مباشر بالإشارة إلى تكاثر قطيع الماعز
الذى استأنسه مثلاً ، أو إلى تزايد عدد القطط التى تولدت
من قطتين أنقذهما من السفينة حتى اضطر إلى قتل معظمها ،
أو إلى تعلم ببغاء استأنسه وحاول تعليمه بضعة كلمات
حتى صار قادرا على تكرار بعض الجمل بكل وضوح ، أو
إلى زيادة محصول القمح . والأرز الذى يبدأ ببضع سنابل
نمت من بضع حبات ألقي بها عفوا عند نفض كيس كان
يحتوى بعض المواد الغذائية التى أحضرها من السفينة ،
وتزايدت مع السنوات حتى أصبحت كافية لأن يصنع
منها ما يكفي من الخبز الذى حرم منه لعدة سنوات ، أو إلى
تكاثف الشجيرات التى غرسها حول مسكنه حتى أصبحت
سدا منيعا يستحيل اختراقه دون تسلق إحدى الأشجار
أو اقتلاعها . كما يشير أيضا إلى عدد الأيام أو الأسابيع
أو السنوات التى تستلزمها صناعة شيء معين ، فصناعة
منضدة مثلا تستغرق أسابيع بينما يستغرق حرق مساحة

من الأرض بأدواته البسيطة شهورا ، أما قطع شجرة
واعدادها وصنع قارب منها فيستلزم سنوات • ويبسوا
كروزو شديد الاهتمام بالزمن بالرغم من وحدته وتشابه
الأيام وعدم توقعه حدوث أمر جديد • ولكنه يخبرنا من
باديء الأمر أنه قام بحساب السنوات التي قضاها في
الجزيرة وأنه كان يحتفل سنويا بذكرى مجيئه اليها بالصلاة
وتقديم الشكر لله ، كما يخبرنا في مكان آخر من القصة
أن حسابه كان دقيقا لدرجة أنه عندما عاد الى العالم الخارجى
وجد أنه لم يخطئ سوى فى يوم واحد يرجح أنه نام
بأكمله أثناء فترة مرض ، ونتيجة لتناوله جرعة كبيرة من
التبغ على سبيل الدواء • وهاك مثلا لكيفية اشارته الى
مرور الزمن :

« لقد كنت الآن فى السنة الثالثة والعشرين من اقامتى
فى هذه الجزيرة ، وكنت قد تكيفت للمكان وطريقة الحياة
فيه ، حتى أنه لو أمكننى التأكد من عدم مجيء متوحشين
اليه لازعاجى لكنت قد ارتضيت بقضاء بقية أيامى هناك ،
حتى الى آخر لحظة ، الى أن أرقد وأموت مثل ذلك الماعز
الكهل (الذى رأيته) فى الكهف • كما كنت قد توصلت
الى بعض وسائل الترفيه والتسلية التى جعلت الوقت يمر
بشكل اللطف بكثير عن ذى قبل • • فقد علمت ببغائى
« بول » الكلام كما أشرت من قبل ، وكان يتكلم الآن
بسهولة ، وينطق الكلمات بوضوح ، مما كان يسرنى
كثيرا ، وعاش معى « بول » ما لا يقل عن ستة وعشرين

عاما ، ولا أدري كم من الزمن كان يمكن أن يعيش بعد ذلك ، فأنا أعلم أنهم يظنون في البرازيل أن البيغاوات تعيش مائة عام . ولعل « بول » المسكين ما زال حيا هناك للآن ، ينادى روبنسون كروزو المسكين الى هذا اليوم . . . أما كلبى فكان رفيقا سارا ومحبا لى فترة لا تقل عن ستة عشر عاما ، ثم مات من الشيخوخة » (٧) .

ويظهر ديفو براعة فائقة فى سرد قصته بحيث يحتفظ بانتباه القارىء وتشوقه فروبنسون كروزو يملأ بنشاطه وسعة حيلته الأيام المتتالية بالأعمال المختلفة التى تتفاوت بين صنع رداء من جلد الحيوان الى صنع غليون من الطين الى محاولة جريئة لاستكشاف سواحل الجزيرة .

وهكذا تمضى الحياة آمنة مستقرة بوجه عام وان كانت لا تخلو من مفاجآت وصعوبات ومخاطر يقابلها جميعا كروزو بشجاعة وصبر ، الى أن يحدث يوما ما يفرغ هذا البطل ويقض مضجعه بحق . ولنتركه يصف لنا هذا الحدث فى فقرة من أشهر فقرات الكتاب :

« حدث ذات يوم حوالى الظهر وأنا متجه نحو القارب أن هالنى على الشاطئ أثر قدم رجل عارية ، يمكن رؤيتها بوضوح على الرمل . فوقفت كشخص أصابه قصف الرعد أو كما لو كنت قد رأيت شبحا ، وأنصت وتلفت حولى

(٧) روبنسون كروزو ، ص ١٥١ .

ولكنى لم أسمع شيئاً ولم أر شيئاً ، وصعدت الى ربوة مرتفعة لأرى لمسافة أبعد وسرت على الشاطئ جثة وذهاباً ولكن ذلك لم يغير من الأمر شيئاً ، فلم أر أى أثر آخر غير ذلك الأثر . فذهبت اليه مرة أخرى لأرى هل هناك آثار أخرى ولمعرفة ما اذا كنت قد تخيلت ذلك الأثر . ولكن لم يكن هناك مجال لذلك فقد كان هناك بالضبط ودون أدنى شك أثر قدم وأصابع وكعب وكل جزء من قدم . أما كيف جاءت الى هناك فلم أعرف ولا كان يمكننى أن أتصور ذلك على الاطلاق . ولكن بعد أن تنازعتنى أفكار شتى وكنت مثل رجل مضطرب وفى غير وعيه تماماً علت للمنزل الى حصنى وأنا لا أحس كما يقال بالأرض التى أمشى عليها ، بل كنت فى غاية الفزع ، أتلفت خلفى كل خطوتين أو ثلاث وأتوهم كل شجرة أو شجيرة أو جذع شجرة على بعد رجلا . غير أنه من المستحيل أن أصف كيف صررت الى الخيال المنزعج أشياء كثيرة ولا كم من الأفكار الغريبة قد وجدت طريقها الى ذهنى طيلة الطريق .

« أما عندما جئت الى حصنى ، فهكذا أظننى قد سميت به منذ ذلك الوقت فقد هربت الى داخله كشخص مطارد . وبسواء كنت قد صعدت السلم كما كنت أفعل أولاً أو دخلت من الفتحة التى فى الصخر والتى كنت أسميها باباً فلا أذكر ، لا ، ولا كان بوسعنى أن أتذكر فى الصباح التالى ، قمنا من أرنب فزع قد هرب الى مخبئه أو ثعلب الى

جحره وهو أكثر اضطراباً مما جرّيت أنا الى هذا
المخبأ ، (٨) .

وهكذا يتابع القارىء كروزو بقلب واجف الى أن
يكتشف معه أن جماعة من المتوحشين يؤمون الجانب الآخر
من الجزيرة من وقت لآخر لاقامة احتفال يلتهمون فيه
ما يحضرون من الأسرى ثم يذهبون تاركين وراءهم آثار
فعلتهم البشعة . ويضطرب كروزو ويقسم أن يعاقب أولئك
المتوحشين ان هم حلوا بجزيرته مرة أخرى ولكن كثرة
عددهم كانت تمسك يده الى أن حانت الفرصة فأنقذ من
بين أيديهم أحد الأسرى واتخذه خادماً له ، علمه اللغة
الانجليزية ولقنه مبادئ الدين المسيحى فصار خير أنيس
له فى وحدته . وينقذ كروزو وخادمه فرايداي (نسبة ليوم
الجمعة) عدداً آخر من الأسرى ويشعر كروزو وكأنه أصبح
ملكاً لرعية صغيرة تعاونه وتأتمر بأمره فيفكر جدياً فى
محاولة للوصول الى شاطئ القارة الأمريكية التى يأتى منها
هؤلاء المتوحشون ، الا أن سفينة انجليزية تعرج على
جزيرته عرضاً ، ويدرك كروزو أن بعض بحارتها قد خرجوا
عن طاعة ربانهم وحاولوا الاستيلاء على السفينة وترك
الربان وبعض رجاله على الجزيرة ، فينقذوه هو ورجالاه من
بين أيديهم ويسترجع له سفينته ، فيحمله هذا معه وخادمه
الى انجلترا بعد أن يكون قد قضى على الجزيرة ثماني

وعشرين سنة وبعيدا عن وطنه خمسة وثلاثين عاما كاملة .
ويعود كروزو ليجد نفسه غريبا في وطنه فقد توفي والداه
وتفرقت أسرته ، ولكنه يجد نفسه ثريا جدا فقد درت
مزارعه في البرازيل أرباحا طائلة الا أنه بالرغم مما حقق
من ثراء وما قد قاسى من أهوال فإنه يعود للسفر مرة أخرى
مدفوعا كما يخبرنا في الجزء الثاني من رحلاته ، لا بحب
المال فحسب كما يتضح لنا الآن ، ولكن بتلك الرغبة الملحة
في السفر والترحال .

تلك اذن هي قصة كروزو التي ما زالت تثير الخيال
وتجذب القراء من جميع الأجناس والأعمار ، فما سر
عظمتها ؟ وما سر خلودها ؟ وإلى أى مدى أثرت فيما تلاها
من أعمال ؟

لقد كتب روسو يقول : ان « روبنسون كروزو » هو
الكتاب الوحيد الذى يمكن أن يعلم كل ما يمكن أن تعلمه
الكتب . وأضاف أن اميل « سيقرا هذا الكتاب قبل
أن يقرأ أى كتاب آخر وأنه سيبقى الكتاب الوحيد فى
مكتبته لمدة طويلة ، كما سيشغل دوما مكانا فى
المصادرة » .

أما اذا أردنا حكما أكثر موضوعية فلنستطع آراء بعض
كبار نقاد الرواية . يشير والتر ألين الى نقطة هامة عندما
يقول : « ان ديفو يضع التركيز طيلة الوقت لا على الجزيرة
أو على الأخطار التي تحيط بالبطل ، بل على كروزو نفسه

كرجل . . ان كروزو هو الذى يملأ الصورة وهو يفعل ذلك بصفاته البطولية حقا ، كرجل يسود الطبيعة ، (٩) . ثم يضيف أن كروزو أول ممثل للفردية ولكنه يقنعنا بفرديته لأنه لا يختلف عن غيره من الناس ويذكرنا بقول كوليردج الشاعر الانجليزى المعروف من « أن كروزو لم يبلغ درجة فائقة من المهارة فى كل ما فعله ، فهو يجيد النجارة والحيطة وصناعة الآنية الفخارية بالقدر الذى يسد حاجاته فقط . فهو يبلغ الدرجة التى يشعر جميع الناس أنهم يستطيعون بلوغها » ، ولعل هذا هو سر اجتذابه للقراء فهو كما يقول كوليردج أيضا : « يمثل العالم بأجمعه . فهو الشخص الذى يمكن لكل قارئ أن يضع نفسه مكانه » . وبالرغم من أنه يمثل كلا منا إلا أنه صنع المعجزات وتمكن بمفرده ودون أدنى معونة أن يتحكم فى ظروفه ينتصر على الطبيعة .

أما النقطة الهامة الثانية فهى أن ديفو استطاع أن يجعل من شخصية كروزو شخصية مقنعة فنيا . وهنا أيضا يتفق النقاد على أنها شخصية كاملة بشكل واضح هذا علما بأن هناك مناطق بأكملها من الخبرات الانسانية التى لا تدخل فى نطاقها . ولكن ديفو قد أحسن تصوير الدواحي التى تناولها لدرجة تمكننا من تصور تلك التى لم يتناولها .

(٩) ص ٣٩ :

Walter Allen, *The English Novel* (1958) :

وجدير بنا أن نؤكد هنا أنه ليس من العدل أن نتهم ديفو ، كما يفعل البعض ، بجهله بأهمية الناحية الشكلية والفنية . فاختياره للشكل السردى المناسب لقصته وتسخيره للترجمة الذاتية الخيالية لأغراضه ، فى الوقت الذى لم تكن فيه حتى الترجمة الذاتية الحقيقية معروفة لأكبر دليل على عبقريته (١٠) . أما إبداعه فى خلق ذلك الجو من الواقعية والصدق القائم أساسا على دقة الملاحظة واختيار التفاصيل فهو ما يذكره له جميع النقاد ومؤرخى الأدب بالاعجاب والثناء .

أما أهمية « روبنسون كروزو » من الناحية التاريخية فلندلل عليها من أقوال إيان وات مؤلف نشأة الرواية . يرى وات أن نشأة الرواية مرتبطة بعاملين هامين هما : ازدهار المذهب الواقعى وانتشار المذهب الفردى . وترجع أهمية « روبنسون كروزو » الى أنها أول عمل قصصى تتمثل فيه الفردية والواقعية خير تمثيل (١١) .

فكروزو شخصية واقعية تختلف عن أبطال القصص

(١٠) انظر أولا : المرجع السابق ، ص ٣٩ .

ثانيا : الجزء الأول ص ٥٩ من :

Arnold Kettle, *An Introduction to the English Novel* (1961).

(١١) انظر ص ٦٠-٦٢ من (١٩٦٠) .

Ian Watt, *The Rise of the Novel* (1960).

الرومانسية من ناحية وشخصية تمثل الفردية الاقتصادية
من ناحية أخرى .

ويذهب وات الى أن كروزو يمثل الفردية الاقتصادية
أكثر من أى شيء آخر ، فحب المال هو الدافع الرئيسى
لجميع أعماله لذا فان العلاقات الاجتماعية وحتى علاقته بالله
تأتى فى المرتبة الثانية . أما أرنولد كيتل فيقول : « ان
روبنسون كروزو تعد من ناحية قصة فى امتداح الفضائل
البرجوازية وهى الفردية والعمل الخاص . . أما من ناحية
أخرى أهم فأنها تشيد بضرورة الحياة الاجتماعية وكفاح
الانسان عن طريق العمل . لقهر الطبيعة ، » .

وسواء نظرنا الى هذه القصة من خلال هذه النظرة أو
تلك فمما لا شك فيه أنها تمثل على المستوى الرمزي ناحية
أهم وأعمق وهى شعور الانسان بالوحدة الكاملة فى
علاقته مع الله والوجود . ولعل تصويرها لهذا الشعور
بالوحدة التى يقاسى منها الفرد قلى العالم الحديث بوجه
خاص هو الذى يقربها الى نفس القارىء الحديث بالرغم
ما يرى فيها من تكرار ممل واغراق فى التأملات الدينية
والفلسفية التى قد تفسد عليه إستماعه بها .

مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب

رقم الايداع بدار الكتب ٤٩٣٧ / ١٩٩٤

ISBN — 977 — 01 — 3814 — 2

مكتبات الأمانة



بسعر رمزي عشرة قروش

بمناسبة

مهرجان القراءة للجميع ١٩٩٤



مطابع

الهيئة المصرية العامة للكتاب

stx.
23.5
873

0603598